



SMARTWELD RECORD

**GRIFSTÜCK MIT INTEGRIERTER MESSTECHNIK
HANDLE WITH INTEGRATED MEASUREMENT TECHNOLOGY
LIDAR COM TECNOLOGIA DE MEDIÇÃO INTEGRADA
EMPUÑADURA CON TECNOLOGÍA DE MEDICIÓN INTEGRADA
GREEPSTUK MET GEÏNTEGREERDE MEETTECHNIEK
REKOJEŚĆ ZE ZINTEGROWANYM SYSTEM TECHNIKI POMIAROWEJ**

KURZANLEITUNG	Seite 2
BRIEF INSTRUCTION	Page 4
BREVES INSTRUÇÕES DE USO	Página 6
GUÍA RÁPIDA	Página 8
KORTE HANDELEIDING	Pagina 10
SKRÓCONA INSTRUKCJA	Strona 12

DEUTSCH

ENGLISH

PORTUGUÊS

ESPAÑOL

NEDERLANDS

POLSKI

Diese Kurzanleitung ersetzt nicht die Kenntnis und Beachtung der vollständigen Originalbetriebsanleitung und der Arbeitsanweisung des angewendeten THERMIT®-Schweißverfahrens. Sie soll dem Bedienpersonal einen Überblick über die Inbetriebnahme und den Startvorgang des Gerätes geben.

Für Rückfragen wenden Sie sich bitte an Ihre jeweilige Goldschmidt Thermit Group Vertriebsgesellschaft. Der Betreiber ist verpflichtet, für ausreichende persönliche Schutzausrüstung (PSA) des Bedienpersonals zu sorgen.

Vor Erstinbetriebnahme erforderlich:

- » Batterien des SMARTWELD RECORD vollständig aufladen, Lademöglichkeit über Micro-USB-Schnittstelle **1**, Batteriestatus wird bei Verbindung mit SMARTWELD APP angezeigt
- » Installation der GOLDSCHMIDT DIGITAL APP und der SMARTWELD APP auf dem Smartphone oder Tablet
 - » Download im Google Play Store

Zur korrekten Ausführung werden außerdem benötigt:

- » Betriebsanleitungen SMARTWELD RECORD, SMARTWELD APP und Autogengeräte
 - » Download unter www.elektro-thermit.de/bedienungsanleitungen
 - » Erhältlich vom Hersteller
- » Arbeitsanweisung des angewendeten THERMIT®-Schweißverfahrens
 - » Erhältlich vom Hersteller



Inbetriebnahme:

- » SMARTWELD RECORD und seine Komponenten nach Anzeichen für Beschädigung kontrollieren.
- » Status des SMARTWELD RECORD kann über die LED-Lampen **5** geprüft werden.
- » Prüfen, ob alle Gewindeanschlüsse und Dichtungen sauber und unbeschädigt sind.
- » Anschluss der Schläuche **2** und die Wahl des geeigneten Vorwärmbrunnereinsatzes **3** für den SMARTWELD RECORD hat gemäß der Betriebsanleitung Autogengeräte bzw. des THERMIT®-Schweißverfahrens zu erfolgen.
- » Anschalten des SMARTWELD RECORD durch kurze Betätigung des Tasters **4**. Halten Sie zum Ausschalten des Gerätes den Taster **4** einige Sekunden lang gedrückt.
- » Starten der SMARTWELD APP und Arbeitsschritte entsprechend der Betriebsanleitung SMARTWELD RECORD durchführen.

LED-Lampe	Bedeutung
Leuchtet blau	Die Bluetooth-Verbindung zwischen SMARTWELD RECORD und SMARTWELD APP ist hergestellt.
Leuchtet grün	Das Ladekabel ist angeschlossen.
Blinkt rot	Der SMARTWELD RECORD ist eingeschaltet. Die Bluetooth-Verbindung zwischen SMARTWELD RECORD und SMARTWELD APP ist noch nicht hergestellt.
Leuchtet rot	Die Batterien sind nahezu erschöpft. Schließen Sie das Ladekabel an und laden Sie den SMARTWELD RECORD auf.



Gefahr! Alle mit Sauerstoff in Berührung kommenden Teile öl- und fettfrei halten! Explosionsgefahr!



Bei der Montage des Brenneinsatzes an den SMARTWELD RECORD ist auf saubere, unbeschädigte Teile und Dichtungen zu achten. Die Anschlussmutter des Brenneinsatzes ist handfest anzuziehen. Gegebenenfalls kann ein Schlüssel verwendet werden.



Mischverwendungen mit Wettbewerbsprodukten sind nicht zulässig.



Der SMARTWELD RECORD darf nur in einem technisch einwandfreien Zustand betrieben werden. Ist der SMARTWELD RECORD nicht in einem einwandfreien Zustand, den ordnungsgemäßen Zustand herstellen bzw. den autorisierten Servicepartner informieren.

SMARTWELD RECORD BRIEF INSTRUCTION

This brief instruction does not replace the knowledge and following the complete original operating instructions and the work instruction of the applied THERMIT® welding process. It is intended to give operating personnel an overview of the commissioning and start procedure for the device.

If you have any further queries, please do not hesitate to contact your local Goldschmidt Thermit Group sales company. The operator has a duty to provide sufficient personal protective equipment (PPE) for the operating personnel.

Before initial start-up, ensure:

- » Batteries of the SMARTWELD RECORD are completely charged, charging option via the micro USB interface **1**, battery status is displayed when connected to the SMARTWELD APP
- » GOLDSCHMIDT DIGITAL APP and the SMARTWELD APP are installed on your smartphone or tablet
 - » Download at the Google Play Store

In addition, the following is needed for proper operation:

- » Operating instructions for SMARTWELD RECORD, SMARTWELD APP and autogenous devices
 - » Download at www.elektro-thermit.de/en/instruction-manual
 - » Available from the manufacturer
- » Work instruction for the applied THERMIT® welding process
 - » Available from the manufacturer



Commissioning:

- » Check SMARTWELD RECORD and its components for signs of damage.
- » Status of the SMARTWELD RECORD can be checked using the LED lamps **5**.
- » Check that all threaded connections and seals are clean and undamaged.
- » The connection of hoses **2** and selection of suitable preheating burner insert **3** for the SMARTWELD RECORD must be carried out in accordance with the operating instructions for autogenous devices and the THERMIT® welding process.
- » Briefly press the button **4** to start up the SMARTWELD RECORD. Press and hold the button **4** for several seconds to switch off the device.
- » Launch the SMARTWELD APP and proceed with the working steps as set out in the SMARTWELD APP operating instructions.

LED lamp	Description
Lit in blue	Bluetooth connection is established between the SMARTWELD RECORD and the SMARTWELD APP.
Lit in green	The charging cable is connected.
Flashing red	The SMARTWELD RECORD is switched on. Bluetooth connection between the SMARTWELD RECORD and the SMARTWELD APP is not yet established.
Lit in red	The Batteries are almost empty. Connect the charging cable and charge the SMARTWELD RECORD.



Danger! Ensure that all parts coming into contact with oxygen are free of oil and grease! Danger of explosion!



When installing the burner insert on the SMARTWELD RECORD, ensure the parts and seals are clean and undamaged. The terminal nut on the torch insert should be tightened by hand. If necessary, a key can be used.



Use in combination with competitor products is not permitted.



The SMARTWELD RECORD must always be operated in technically perfect condition. If the SMARTWELD RECORD is not in perfect condition, restore normal condition and/or inform the authorised service partner.

Esta breve instrução não substitui o conhecimento e o cumprimento do manual de instruções original e das instruções de operação do processo de soldadura THERMIT®. Destina-se a oferecer ao pessoal operacional uma visão geral do processo de comissionamento e inicialização do dispositivo.

Para mais informações, entre em contacto com a respectiva empresa de vendas da Goldschmidt Thermit Group. O operador é obrigado a fornecer equipamentos adequados de proteção individual (EPI) ao pessoal operacional.

Necessário antes da primeira colocação em funcionamento:

- » Carregar completamente as baterias SMARTWELD RECORD, carregar através da interface Micro USB **1**, o estado da bateria será exibido quando se ligar à SMARTWELD APP
- » Instalação da GOLDSCHMIDT DIGITAL APP e da SMARTWELD APP no seu smartphone ou tablet
 - » Faça o download na Google Play Store

Para a execução correta também precisa de:

- » Manuais SMARTWELD RECORD, SMARTWELD APP e dos dispositivos autógenos
 - » Download em www.elektro-thermit.de/bedienungsanleitungen
 - » Disponível através do fabricante
- » Instruções de trabalho do processo de soldadura THERMIT®
 - » Disponível através do fabricante



Comissionamento:

- » Verificar o SMARTWELD RECORD e os seus componentes para detetar sinais de danos.
- » O estado do SMARTWELD RECORD pode ser verificado através das lâmpadas LED **5**.
- » Verificar se todas as conexões roscadas e juntas estão limpas e sem danos.
- » A ligação das mangueiras **2** e seleção da inserção de tocha de pré-aquecimento adequada **3** para o SMARTWELD RECORD devem ser realizadas de acordo com as instruções de operação dos dispositivos autógenos e o processo de soldadura THERMIT®.
- » Ligar o SMARTWELD RECORD pressionando brevemente o botão **4**. Para desligar o dispositivo, pressionar o botão **4** durante alguns segundos.
- » Iniciar a SMARTWELD APP e executar as etapas de trabalho de acordo com as instruções de operação do SMARTWELD RECORD.

Lâmpada LED	Significado
Acende a luz azul	A ligação Bluetooth entre o SMARTWELD RECORD e a SMARTWELD APP está estabelecida.
Acende a luz verde	O cabo de carregamento está ligado.
Pisca a luz vermelha	O SMARTWELD RECORD está ligado. A ligação Bluetooth entre o SMARTWELD RECORD e a SMARTWELD APP ainda não está estabelecida.
Acende a luz vermelha	As baterias estão quase descarregadas. Ligue o cabo de carregamento e carregue o SMARTWELD RECORD.



Perigo! Manter todas as peças em contacto com oxigénio sem óleo nem lubrificante! Risco de explosão!



Ao instalar a inserção da tocha no SMARTWELD RECORD, deve-se ter cuidado para garantir que as peças e juntas estão limpas e intactas. A porca de ligação da inserção da tocha deve ser apertada manualmente. Se necessário, pode ser usada uma chave.



Não são permitidas utilizações mistas com produtos concorrentes.



O SMARTWELD RECORD deve ser sempre operado em perfeitas condições técnicas. Se o SMARTWELD RECORD não estiver em perfeitas condições, restabeleça a condição normal e/ou informe o parceiro de serviço autorizado.

Esta guía rápida no sustituye ni el conocimiento ni el cumplimiento del manual de instrucciones original completo, ni de las instrucciones de trabajo del procedimiento de soldadura THERMIT® aplicado. Su objetivo es ofrecer al usuario una visión general de la puesta en servicio y el proceso de arranque del dispositivo. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con su distribuidora local del Goldschmidt Thermit Group. La empresa explotadora/cliente/operador está obligada a facilitar el equipo de protección personal (EPI) de los operarios.

Requisitos antes de la primera puesta en servicio:

- » Cargue completamente las baterías del SMARTWELD RECORD utilizando el puerto USB **1**, el estado de las baterías se mostrará al conectar el dispositivo a la aplicación SMARTWELD APP
- » Instale las aplicaciones GOLDSCHMIDT DIGITAL APP y SMARTWELD APP en su smartphone o tablet
 - » Descárguelas de Google Play Store

Para la correcta ejecución se requieren, además:

- » Los manuales de instrucciones del SMARTWELD RECORD, la aplicación SMARTWELD APP y los equipos autógenos
 - » Descárguelos en www.elektro-thermit.de/bedienungsanleitungen
 - » Disponible previa solicitud al fabricante
- » Instrucciones de trabajo del proceso de soldadura THERMIT® aplicado
 - » Disponible previa solicitud al fabricante



Puesta en servicio:

- » Revise el SMARTWELD RECORD y sus componentes en busca de señales de daños.
- » El estado del SMARTWELD RECORD puede comprobarse mediante luces LED **5**.
- » Compruebe que todas las conexiones roscadas y las juntas están limpias y exentas de daños.
- » Conecte las mangueras **2** y seleccione el acoplamiento adecuado de quemador/soplete de precalentamiento **3** del SMARTWELD RECORD según el manual de instrucciones de los equipos autógenos o del proceso de soldadura THERMIT®.
- » Encienda el SMARTWELD RECORD pulsando brevemente el botón **4**. Para apagar el dispositivo, mantenga pulsado el botón **4** durante unos segundos.
- » Inicie la aplicación SMARTWELD APP y realice los pasos de trabajo que se describen en el manual de instrucciones de la misma.

Piloto LED	Significado
Se ilumina en azul	La conexión de Bluetooth entre el SMARTWELD RECORD y la SMARTWELD APP está establecida.
Se ilumina en verde	El cable de carga está conectado.
Parpadea en rojo	El dispositivo SMARTWELD RECORD está encendido. La conexión de Bluetooth entre el dispositivo SMARTWELD RECORD y la SMARTWELD APP no se ha establecido todavía.
Se ilumina en rojo	Las baterías están casi agotadas. Conecte el cable de carga y cargue el dispositivo SMARTWELD RECORD.



Peligro! Todas las piezas que están en contacto con oxígeno deben mantenerse libres de aceite y grasa. Peligro de explosión!



Al insertar el adecuado acoplamiento de quemador/soplete al dispositivo SMARTWELD RECORD, asegúrese de que las piezas y las juntas están limpias y exentas de daños. La tuerca de conexión del adecuado acoplamiento de quemador, debe apretarse bien manualmente. En caso necesario, puede utilizarse una llave.



Queda prohibido mezclar el uso del producto presentado con otros productos de la competencia.



El SMARTWELD RECORD solo debe operarse en un estado técnicamente impecable. Si el SMARTWELD RECORD no se encuentra en perfectas condiciones, restablezca su estado normal y/o informe al servicio de mantenimiento autorizado.

Deze beknopte handleiding is geen vervanging voor de kennis en naleving van de volledige originele gebruikshandleiding en de werkinstructies van de gebruikte THERMIT®-lasmethode. Hij moet het bedieningspersoneel een overzicht geven over de inbedrijfname en de startprocedure van het apparaat.

Voor vragen kunt u contact opnemen met uw Goldschmidt Thermit Group verkoopbedrijf. De exploitant is verplicht, voor voldoende persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) voor het bedieningspersoneel te zorgen.

Voor de eerste inbedrijfname vereist:

- » Batterijen van de SMARTWELD RECORD volledig opladen, laadmogelijkheid via micro-USB-aansluiting **1**, batterijstatus wordt getoond bij verbinding met SMARTWELD APP
- » Installatie van de GOLDSCHMIDT DIGITAL APP en de SMARTWELD APP op de smartphone of tablet
 - » Download in de Google Play Store

Voor de correcte uitvoering zijn bovendien nodig:

- » Gebruikshandleidingen SMARTWELD RECORD, SMARTWELD APP en autogeen-apparaten
 - » Downloaden onder www.elektro-thermit.de/en/instruction-manual
 - » Verkrijgbaar bij de fabrikant
- » De werkinstructies voor de gebruikte THERMIT®-lasmethode
 - » Verkrijgbaar bij de fabrikant



Inbedrijfname:

- » SMARTWELD RECORD en zijn componenten op tekenen van beschadiging controleren.
- » De status van de SMARTWELD RECORD kan via de LED-lampen **5** worden gecontroleerd.
- » Controleer, of alle schroefdraadaansluitingen schoon en onbeschadigd zijn.
- » De aansluiting van de slangen **2** en de keuze van het juiste inzetelement voor de voorverwarmingsbrander **3** van de SMARTWELD RECORD moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de handleiding autogeen-apparaten resp. THERMIT®-lasmethode.
- » Inschakelen van de SMARTWELD RECORD door kort bedienen van de knop **4**. Houd voor het uitschakelen van het apparaat de knop **4** enkele seconden ingedrukt.
- » Het starten van de SMARTWELD APP en de werkstappen overeenkomstig de gebruikshandleiding van de SMARTWELD RECORD uitvoeren.

LED-Lamp	Betekenis
Brandt blauw	Bluetooth-verbinding tussen SMARTWELD RECORD en de SMARTWELD APP is gemaakt.
Brandt groen	De laadkabel is aangesloten.
Knippert rood	SMARTWELD RECORD is ingeschakeld. De Bluetooth-verbinding tussen SMARTWELD RECORD en de SMARTWELD APP is nog niet gemaakt.
Brandt rood	De batterijen zijn bijna leeg. Sluit de oplaadkabel aan en laad de SMARTWELD RECORD.



Gevaar! Houd alle onderdelen die met zuurstof in aanraking komen vrij van olie en vet! Explosiegevaar!



Bij de montage van het branderinzetelement aan de SMARTWELD RECORD moet op schone, onbeschadigde onderdelen en afdichtingen worden gelet. De aansluitmoer van het branderinzetelement moet handvast worden aangedraaid. Eventueel kan een sleutel worden gebruikt.



Gemengd gebruik met producten van andere leveranciers is niet toegestaan.



De SMARTWELD RECORD mag alleen in een technisch probleemloze toestand worden bedreven. Breng de SMARTWELD RECORD in de voorgeschreven toestand, wanneer deze zich niet in een probleemloze toestand bevindt, en informeer de geautoriseerde klantenservice.

Niniejsza skrócona instrukcja nie zastępuje wiedzy oraz przestrzegania kompletnej oryginalnej instrukcji obsługi i instrukcji pracy dla stosowanej metody spawanej THERMIT®. Stanowi ona dla operatorów przegląd wiedzy w zakresie uruchomienia i procesu uruchomienia urządzenia.

W przypadku pytań należy się zwrócić do odpowiedniej spółki dystrybucyjnej Goldschmidt Thermit Group. Użytkownik jest zobowiązany do zapewnienia operatorom odpowiednich środków ochrony osobistej.

Przed pierwszym uruchomieniem:

- » Całkowicie naładować baterie SMARTWELD RECORD, możliwość ładowania przez interfejs **1** mikro-USB, status baterii jest pokazywany przy połączeniu z SMARTWELD APP.
- » Instalacja GOLDSCHMIDT DIGITAL APP i SMARTWELD APP na smartfonie lub tablecie.
 - » Pobranie w Google Play Store

Do prawidłowego wykonywania konieczne jest poza tym:

- » Instrukcje obsługi SMARTWELD RECORD, SMARTWELD APP i Urządzenia do spawania gazowego
 - » Pobranie na stronie www.elektro-thermit.de/bedienungsanleitungen
 - » Dostępne u producenta
- » Instrukcja pracy dla stosowanej metody spawania THERMIT®-owego
 - » Dostępna u producenta



Uruchomienie:

- » W zależności od oznak należy kontrolować SMARTWELD RECORD i jego podzespoły pod kątem uszkodzenia.
- » Status SMARTWELD RECORD można sprawdzić za pomocą diod kontrolnych LED **5**.
- » Sprawdzić, czy wszystkie połączenia gwintowane i uszczelki są czyste i nieszkodzone.
- » Podłączenie wężu **2** i wybór odpowiedniej wkładki palnika do podgrzewania **3** do SMARTWELD RECORD musi nastąpić zgodnie z instrukcją urządzenia do spawania gazowego lub metody spawania THERMIT®-owego.
- » Włączyć SMARTWELD RECORD poprzez krótkie naciśnięcie przycisku **4**. W celu wyłączenia urządzenia przycisk **4** należy przytrzymać w pozycji wciśniętej przez kilka sekund.
- » Uruchomić SMARTWELD APP i wykonywać kroki robocze zgodnie z instrukcją obsługi SMARTWELD RECORD.

Dioda LED	Znaczenie
Świeci na niebiesko	Utworzone jest połączenie Bluetooth między SMARTWELD RECORD i SMARTWELD APP.
Świeci na zielono	Kabel ładowania jest podłączony.
Mruga na czerwono	Urządzenie SMARTWELD RECORD jest włączone. Nie jest jeszcze utworzone połączenie Bluetooth między SMARTWELD RECORD i SMARTWELD APP.
Świeci na czerwono	Baterie są prawie wyczerpane. Podłączyć kabel ładowania i naładować SMARTWELD RECORD.



Niebezpieczeństwo! Wszystkie części, które mają kontakt z tlenem, muszą być pozbawione oleju i smaru! Ryzyko wybuchu!



Przy montażu palnika na SMARTWELD RECORD należy zwracać uwagę, aby części i uszczelki były czyste i nieszkodzone. Nakrętkę przyłączeniową wkładki palnika należy mocno dociągnąć. W razie potrzeby użyć klucza.



Zabrania się użytkowania połączonego z produktami konkurencyjnymi.



SMARTWELD RECORD można eksploatować wyłącznie wtedy, gdy jest on w technicznie nienagannym stanie. Jeśli SMARTWELD RECORD nie znajduje się w nienagannym stanie, należy przywrócić prawidłowy stan lub poinformować autoryzowany serwis.



2018 © Elektro-Thermit GmbH & Co. KG. Version: 09/2018
Picture: Elektro-Thermit GmbH & Co. KG, Tom Schulze Graphic: AGENTUR FORMAT78 GmbH

MEMBER OF



GOLDSCHMIDT
THERMIT GROUP

Elektro-Thermit GmbH & Co. KG

Chemiestr. 24, 06132 Halle (Saale), Germany

Phone +49 (0)345 7795-600, Fax +49 (0)345 7795-770

info@elektro-thermit.de, www.elektro-thermit.de